sona. Pero hoy, con los cambios sociopolíticos de España a partir de la guerra civil, comienza a dar sus cambios advertibles en el manejo de la lengua y en particular en el aspecto de que trata el artículo. La autora ha estudiado este fenómeno lingüístico a la luz de los datos sociológicos, sus modalidades semánticas y sintácticas, la influencia de una lengua sobre la otra y otros datos, para hallar las razones y explicaciones del fenómeno ya en el campo sincrónico como en el diacrónico. Este estudio estimula y da luces a los lingüistas que se ocupen de investigaciones semejantes *in situ*.

Reseñas:

"Latin american Literature", págs. 676-683.

"Pedagogy, Linguistics, Texts", págs. 683-689.

José Néstor Valencia Zuluaga

Instituto Caro y Cuervo.

*NUEVA REVISTA DE FILOLOGÍA HISPÁNICA*, El Colegio de México, México, D. F., tomo XXX, núms. 1 y 2, 1981.

Tomo XXX, núm. 1 de 1981.

En el primero de estos dos números, dedicados a las investigaciones actuales sobre temas hispano-hebreos e hipanoárabes, encontramos:

L. P. Harvey, *Leyenda morisca de Ibrahím*, págs. 1-20. - Presenta el autor un documento muy importante de la vida interior de la comunidad morisca. Estos manuscritos o "cuadernillos de Cuenca son como un último resto, dolorosamente breve, de la religión islámica" (pág. 17).

Luce López Baralt, *Simbología mística musulmana en San Juan de la Cruz y en Santa Teresa de Jesús*, págs. 21-91. Se trata de corroborar los estrechos paralelos existentes entre la mística española del Siglo de Oro con la musulmana medieval:

Escritores como San Juan de la Cruz y Santa Teresa de Jesús — por mencionar sólo las figuras cimeras — nos deparan una sorpresa muy singular: comparten con sus correligionarios de Oriente muchos de sus símbolos y de su lenguaje técnico

THESAURUS. Tomo XL. Núm. 2 (1985). Luis Fernando García Núñez, reseña a ...
Centro Virtual Cervantes

místico más importante. El hecho es muy significativo porque implica, desde el punto de vista literario, que hay que buscar numerosos referentes del vocabulario sanjuanístico y teresiano entre los sufíes. Estamos ante el fenómeno de una literatura europea con numerosas claves literarias árabes, incluso persas (págs. 21-22).

Una advertencia hecha en una nota señala que no se trata de una influencia directa y dice que

Más bien consideramos que los ejemplos de la simbología sufí persa que hemos documentado guardan a su vez relación cultural con el sufismo español y africano, que es el que probablemente ejerció una influencia cercana sobre el reformador y sobre la mística española en general (pág. 22, nota 2).

De igual modo no se puede negar la influencia de otras literaturas. El artículo hace un detallado análisis de algunos elementos utilizados por San Juan de la Cruz y Santa Teresa que demuestran, a pesar de algunas variantes, que los dos conocen el contenido semántico de algunos símbolos islámicos. Este estudio es de especial interés para un conocimiento amplio de la literatura religiosa de los místicos del Siglo de Oro español, ya que,

entreverada de motivos musulmanes, resulta una de las más misteriosas, complejas y brillantes de Europa, y una de las más fecundamente mestizas (pág. 91).

OTTMAR HEGYI, *Reflejos del multiculturalismo medieval: los tres alfabetos para la notación del iberorromance,* págs. 92-103. - Presenta este artículo el significativo valor del iberorromance que

aparece escrito en tres diversos alfabetos — el latín, el árabe y el hebreo — ligado cada uno con una determinada lengua de cultura y civilización religiosa (pág. 92).

A pesar de las tradiciones de las comunidades minoritarias que vivieron en la España cristiana, llegaron estas, gradualmente, a romanizarse lingüísticamente, aunque conservando algunos elementos que han dado lugar al nacimiento de las literaturas aljamiadas.

Se trata, pues, de una comparación, no exhaustiva ni sistemática, de los tres sistemas alfabéticos en su aplicación al español que intenta poner de manifiesto algunas características salientes.

REINHOLD KONTZI, *Problemas de la edición de textos aljamiado-moriscos,* págs. 104-126. - Al ser expulsados los moriscos de España dejaron en sus casas numerosos manuscritos llamados aljamiados, que más tarde fueron encontrados y están ahora en bibliotecas españolas o fuera de ellas. El autor de este artículo presenta las principales dificultades que ha encontrado en la publicación de algunos manuscritos y trata de formular algunas soluciones a los problemas que surgen en este trabajo.

THESAURUS. Tomo XL. Núm. 2 (1985). Luis Fernando García Núñez, reseña a ...
Centro Virtual Cervantes

ANA LABARTA y MERCEDES GARCÍA ARENAL, *Algunos fragmentos aljamiados del proceso inquisitorial contra Yuçe de la Vaçía, alfaquí de la Villa de Molina (1495)*, págs. 127-142. - Este es el único documento —"transcripción aljamiada de un documento inquisitorial"— que se conoce hasta ahora. Tiene especial interés porque es

> el proceso original contra Yuce de la Vacía y la sentencia completa de que los fragmentos aljamiados son fiel transcripción (pág. 127).

Yuce de la Vacía, un alfaquí (doctor o sabio de la ley entre los musulmanes), pertenecía a una de las morerías más considerables del obispado de Sigüenza. De allí el interés que tiene este documento cuya sentencia ha sido editada en las dos versiones existentes con un *Estudio lingüístico* y una *Addenda* que agrega dos fragmentos del documento aljamiado.

MARÍA TERESA NARVÁEZ, *Mitificación de Andalucía como "nueva Israel": el capítulo "Kaída del-Andaluzziyya" del manuscrito aljamiado la « Taçira » del Mancebo de Arévalo*, págs. 143-167:

> El capítulo "Kaída del-Andaluzziyya" de la *Taçira* del Mancebo de Arévalo es un pasaje muy singular no sólo en el contexto de la literatura aljamiado-morisca conocida hasta el presente, sino aun en el contexto de la obra del propio autor. Se trata de una interpretación novedosa y muy personal de la pérdida del poder musulmán en la Península ibérica. El Mancebo lleva a cabo una curiosa mitificación de Andalucía, que ve como una 'nueva Israel': ambas han caído como consecuencia de un castigo divino por los pecados de sus habitantes. El fragmento incorpora además la opinión de otros moriscos a este respecto y se apoya en fuentes librescas para sostener la teoría 'histórica' que propone el autor. Se trata de un pasaje de profundo interés no sólo histórico y literario, sino humano (pág. 143).

Este es, además, un ejemplo de la importancia que tiene la literatura aljamiada en el panorama histórico, literario y religioso de España en los siglos XVI y XVII.

CONSUELO LÓPEZ-MORILLAS, *La oración como diálogo en un comentario morisco sobre la Fātīha*, págs. 168-173. - Un estudio de este texto religioso de la literatura aljamiada producida por los moros nos indica que, fuera del *Corán*, sobreviven otros manuscritos que forman parte de las ciencias religiosas musulmanas. *La Fātīha* es un esfuerzo para tratar de dramatizar y así poder, pese a las prohibiciones, asimilar y comprender mejor su religión.

DENISE CARDAILLAC, *Interpretación de dos culturas en un relato aljamiado morisco*, págs. 174-183. - Se ha "escogido un relato aljamiado morisco que aparentemente no tiene otro punto de partida que el *Corán* —citado en árabe y traducido— y los *Hechos de los Apóstoles*, pues-

THESAURUS. Tomo XL. Núm. 2 (1985). Luis Fernando García Núñez, reseña a ...
Centro Virtual Cervantes

to que se trata de la conversión de Pablo, pero tratada de una manera que no parece tener precedentes" (pág. 174), y se procura demostrar los numerosos elementos comunes que hacen posible un intento de diálogo entre moriscos y cristianos y de indicar los parecidos y las diferencias existentes.

TIMOTHY OELMAN, *Tres poetas marranos,* págs. 184-206. - El tema de este ensayo es el estudio de la obra de los poetas João Pinto Delgado, Antonio Enríquez Gómez y Miguel de Barrios. Los tres tomaron caminos diferentes hacia el judaísmo. El primero de los mencionados "fue criado en el judaísmo clandestino desde temprana edad y pronto, después de haber completado su educación literaria en Lisboa, salió de Portugal hacia Francia, y en especial Rouen, donde se convirtió en un miembro importante de su comunidad criptojudía relativamente ortodoxa" (pág. 185). Miguel de Barrios parece "haber tenido una buena formación criptojudía" *(ibid.),* aunque "al final se desvió por caminos mesiánicos de inspiración cristiana" *(ibid.).* En cambio en Enríquez Gómez "El fondo criptojudío estaba menos presente [...] y fue necesaria una crisis en su vida, a la edad de cincuenta años, para que se aclarara la cuestión de su judaísmo" (pág. 186). En los tres poetas hay una notable influencia del ambiente cristiano y de la cultura literaria española, "que también formaba parte de su herencia" (pág. 206).

ÁNGEL SÁENZ-BADILLOS, *Notas sobre poemas y poetas hispanohebreos,* pág. 207-218. - Reúne el autor una serie de nuevos datos sobre poemas y poetas hispanohebreos, resultado de una parte de los trabajos que ha realizado en los fondos manuscritos de la Genizah conservados en Cambridge University Library.

Finalmente, aparece en este número una extensa *Bibliografía,* págs. 219-314, sobre lingüística y literatura.

Tomo XXX, núm. 2 de 1981.

En el segundo número de este tomo treinta — dedicado, como ya dijimos, a las investigaciones actuales sobre temas hispanohebreos e hispanoárabes — encontramos:

A. A. SICROFF, *Anticipaciones del erasmismo español en el* Lumen ad revelationem gentium *de Alonso de Oropesa,* págs. 315-333. - Alonso de Oropesa, General de la Orden de San Jerónimo, se anticipa a los procedimientos utilizados por los erasmistas cuando habla de su preocupación por los conversos, el problema más candente de la España del siglo xv. Hace un examen radical y complejo de la fe que lo lleva a expresar ideas sobre la religión cristiana que alcanzan notoria importancia y

THESAURUS. Tomo XL. Núm. 2 (1985). Luis Fernando García Núñez, reseña a ...
Centro Virtual Cervantes

no perdió la ocasión de expresarse ampliamente sobre cómo había que leer los textos sagrados, ofreciendo ideas que más tarde se pudieran tomar por las de Erasmo. Podrían ser del holandés mismo las amonestaciones de Oropesa contra los peligros de tomar al pie de la letra las palabras de la Biblia mientras se descuidaba el significado que tenían dentro de su contexto. De semejante literalismo, observó Oropesa, se puede incurrir en lo más absurdo (pág. 320).

El artículo demuestra cómo en la obra de Alonso de Oropesa se encuentran muchos elementos que van a ser utilizados posteriormente por los erasmistas y además indica la preocupación que acompaña a Oropesa

de liberar a los conversos de las discriminaciones categóricas de que eran víctimas. Perdida su situación colectiva — tener sangre limpia estaba en camino de establecerse como un requisito dogmático para una existencia normal en España — conversos individuales se hacen desproporcionadamente numerosos en los movimientos espirituales de vanguardia del siglo XVI, de los alumbrados y místicos así como de los erasmistas, todos en busca de una redención religiosa personal, ya que les quedó cerrado el camino a la aceptación colectiva en la sociedad española (págs. 332-333).

DARÍO CABANELAS, *Intento de supervivencia en el ocaso de una cultura: los libros plúmbeos de Granada,* págs. 334-358. - En 1492 los moriscos pierden definitivamente el control sobre Granada. A pesar de los tratados y garantías otorgadas a los mudéjares, se presentan graves problemas con los cristianos:

En definitiva, dos estilos de vida contrapuestos bajo muchos aspectos, lo cual no sólo hacía difícil la convivencia de ambas comunidades, sino que los empujó paulatinamente a una constante oposición, a un claro enfrentamiento y a una viva tensión polémica, lo mismo en la vida cotidiana y a nivel popular que en el plano superior de los intelectuales; esta polémica, generalmente oculta por miedo a la Inquisición, aparecía siempre avivada por los juicios y acusaciones que cada una de las partes formulaba y difundía respecto de la otra, sin el menor intento, no ya de mutua comprensión, mas ni siquiera de simple aproximación (pág. 337).

Varios años después se llega a la guerra dura, tenaz y sangrienta que culmina con la expulsión de los moriscos de Granada, quienes, al comprobar la inutilidad de su lucha y de las defensas que hacen los Reyes Católicos y viendo

definitivamente suprimida su estructura social, cultural y religiosa, no se resignan a desaparecer por completo, y algunos — de los más instruídos y menos sospechosos — intentan salvar al menos una parte de su herencia espiritual mediante la incorporación de algunas de sus doctrinas a lo que, por la nueva unidad política y religiosa, iba a ser patrimonio común del pueblo español (pág. 343).

Utilizar entonces los llamados "libros plúmbeos",

cuya aparición sucesiva a partir de 1595 dio origen a una larga controversia que apasionó vivamente a los granadinos, a muchos españoles e incluso a nuestros

THESAURUS. Tomo XL. Núm. 2 (1985). Luis Fernando García Núñez, reseña a ...
Centro Virtual Cervantes

reyes, con los más altos organismos del Estado, haciendo correr mucha tinta desde finales del siglo XVI y durante todo el siglo XVII, aun después de haber sido condenados como apócrifos por el papa Inocencio XI en 1682 (pág. 343).

Este artículo comenta en forma breve, pero integral, los diversos estudios que se han adelantado sobre estos documentos que

representan el último y más amplio testimonio escrito en árabe de la civilización hispanomusulmana, ya en su ocaso durante esta penosa y tan discutida etapa morisca (pág. 345).

FRANCISCO MÁRQUEZ VILLANUEVA, *La voluntad de leyenda de Miguel de Luna,* págs. 359-395. - El autor de este artículo hace un recuento de la discutible obra del famoso morisco granadino Miguel de Luna, médico, aficionado a los casos del pasado hispano-oriental e intérprete de arábigo de Felipe II y de su hijo. Duramente juzgado por José Antonio Conde, J. Godoy Alcántara, Menéndez Pelayo y Menéndez Pidal, por su obra *Verdadera historia del rey don Rodrigo* (1592-1600).

Miguel de Luna responde realmente a la causa que defendía:

no estaba interesado más que *en hacer oír* • la voz del morisco en lucha por su dignidad humana y aun por su existencia física. Su voluntad de leyenda responde a la cerrazón de la España oficial ante todo asomo no ya de disidencia, sino de simple diversidad ideológica (pág. 394).

FRANCISCO MAROOS MARÍN, *El legado árabe de la épica hispánica,* págs. 396-419. - En este artículo se estudia la vigorosa influencia que tiene la épica árabe en la literatura hispánica:

La constante relación entre cristianos y musulmanes, la emulación despertada por los repetidos enfrentamientos — que alcanzará en el romancero morisco cotas de insospechada gallardía —, todo tenía que contribuír a que la presencia árabe en la épica hispánica primitiva no se limitara al decorado, sino que fuese mucho más profunda, hasta calar en motivos e influencias que hacen imprescindible el elemento árabe para comprender la génesis de la épica románica medieval (pág. 396).

La cultura hispánica, de todas formas, asimila de los árabes elementos que le dan un carácter exótico y lleno de nuevas expectativas y de características especiales que contribuyen y determinan su constitución.

ÁLVARO GALMÉS DE FUENTES, *Lengua y estilo en la literatura aljamiado-morisca,* págs. 420-440. - Dice el autor que

para comprender rectamente la literatura de los moriscos es preciso distinguir con claridad entre el estilo individual y el estilo tradicional (pág. 420), y es que el conjunto de la literatura aljamiado-morisca, como gran parte de las literaturas ro-

• El subrayado es nuestro.

THESAURUS. Tomo XL. Núm. 2 (1985). Luis Fernando García Núñez, reseña a ...
Centro Virtual Cervantes

mánicas de la Edad Media, se nos presenta como una literatura casi totalmente objetivada, en donde el autor no aparece normalmente ante nuestros ojos (pág. 421).

En el análisis de sus características se tratan aspectos relacionados con el tipo tradicional, la tradición y atitularidad del texto, la tradición y anonimia, la anonimia y colectividad, tipología del texto y debilidad de la autoría individual, algunos "tipos" en la narrativa aljamiado-morisca y los clichés sintácticos y léxicos, y el estilo tradicional, con los cuales concuerda el estilo general de esta literatura.

MERCEDES SÁNCHEZ ÁLVAREZ, *La lengua de los manuscritos aljamiado-moriscos como testimonio de la doble marginación de una minoría islámica,* págs. 441-452. - El objetivo primordial de la literatura aljamiada era guardar un testimonio de las vivencias que más preocupaban y ocupaban a los moriscos. En este artículo la autora trata de explicar "la fuerte impronta árabe que reciben" (pág. 442) estos textos redactados y traducidos en castellano.

SAMUEL G. ARMISTEAD y JOSEPH H. SILVERMAN, *El antiguo romancero sefardí: citas de romances en himnarios hebreos (siglos XVI-XIX)*, págs. 453-512. - Con una clasificación temática, una bibliografía y un índice de primeros versos y títulos de romances y canciones en himnarios hebreos, este artículo presenta un "estado de la cuestión" respecto a los *incipits* sefardíes relacionados con otros romanceros y dan "un paso más hacia la reconstrucción del romancero sefardí durante sus siglos de latencia" (pág. 460).

ANTONIO MÁRQUEZ, *Dos procesos singulares: los de fray Luis de León y Antonio Enríquez Gómez*, págs. 513-533. - Este ensayo forma parte del libro *Literatura e Inquisición en España,* publicado en Madrid en 1980, y trata de aclarar estos dos interesantes procesos de carácter judío o judaico que han sido, históricamente, muy simplificados:

El proceso de fray Luis es singular por la amistad de éste con los inquisidores, especialmente con los Inquisidores Generales Quiroga y Portocarrero; el de Antonio Enríquez, por todo lo contrario. Las acusaciones contra fray Luis venían de fuera; las de Enríquez de muy adentro. Ambos son escritores de origen judeoconverso. Pero ¡a qué distancias! Les une, sin embargo, ese lema elegido por fray Luis a la salida de la cárcel: *ab ipso ferro*. La adversidad les inspiró, aunque también de formas muy distintas: la Inquisición hizo de Enríquez un judío exiliado de España y un panfletario utópico; fray Luis es un cristiano exiliado de la tierra y un excelso poeta platónico (pág. 513).

CONSTANCE H. ROSE, *Dos versiones de un texto de Antonio Enríquez Gómez: un caso de autocensura,* págs. 534-545. - Ya se han visto en el artículo anterior las circunstancias que llevaron a Antonio Enríquez a sufrir un proceso ante la Inquisición. Ahora se trata aquí de la autocensura en uno de sus textos.

THESAURUS. Tomo XL. Núm. 2 (1985). Luis Fernando García Núñez, reseña a ...
Centro Virtual Cervantes

El problema al que se enfrentaba Enríquez Gómez al imprimir su obra en Francia y al distribuírla en España era doble. Básicamente, escribía para dos públicos muy diferentes y, por añadidura, tenía que hacer frente a dos tipos de censura. Para evitar dificultades presentes y futuras, se procuró, en 1645, un recurso que solucionara el problema: publicó dos versiones, un poco diferentes, de un tratado político: *Luis dado de Dios: Samuel dado de Dios a Elcaná y Ana.* Tanto éxito tuvo la estratagema, que el libro pasó la inspección en ambos países, y el engaño se descubrió trescientos años después, o sea en 1976 [...] (pág. 536).

MA. SOLEDAD CARRASCO URGOITI, «De buen moro, buen cristiano»: *Notas sobre una comedia de Felipe Godínez,* págs. 546-573. - Dice la autora al empezar este ensayo:

Aspiran estas páginas a sacar del olvido una obra que, aunque actualmente no sea viable para la representación ni la lectura de puro recreo, merece a mi juicio un modesto lugar en el repertorio manejado por los investigadores. *De buen moro, buen cristiano,* además de ofrecer algunos estimables ejemplos de poesía dramática barroca, representa un caso claro, y más bien excepcional en sus planteamientos, de comedia de tesis (pág. 546).

El autor de esta comedia, un converso, "en sentido literal, ya que creció en el seno de una familia criptojudía andaluza" (pág. 547), nació en 1585 y murió en 1659, "fue un epígono de la línea de espirituales cristianos de ascendencia hebrea que marca tan profundamente las letras españolas del siglo XVI y se diluye, hasta el punto de hacerse casi irreconocible, a lo largo del XVII" (pág. 546). Felipe Godínez, escritor neocristiano que sufre un proceso inquisitorial, utiliza la Sagrada Escritura como cantera para renovar la simbología católica y, como tantos otros autores de este origen, "atravesó épocas de dolorosa vacilación en materia de fe hasta centrarse en una postura que, salvando todas las distancias, pudiera compararse con la de fray Luis de León" (pág. 547).

RICHARD HITCHCOCK, *¿Quiénes fueron los verdaderos mozárabes? Una contribución a la historia del mozarabismo,* págs. 574-585. - En este artículo se precisan algunos elementos que pueden servir para determinar el verdadero origen del fenómeno mozárabe y, según el autor, con base en evidencias terminológicas, "la palabra mozárabe se estableció en la península en el siglo XII, probablemente en ambiente toledano" (pág. 580), y llega a la conclusión de que

los *mustᶜacaribūn* o *mustᶜariba* fueran individuos arabizados que vivían bajo el dominio musulmán en al-Andalus, sin ninguna lealtad religiosa. Estos emigraron al norte, a mi modo de ver para mejorar sus posiciones, y una vez allí fueron responsables de la transmisión de influjos árabes e islámicos. Por su presencia en territorios leoneses evolucionó el mozarabismo (pág. 585).

STEPHEN GILMAN, *"Judea pequenna". Granada ante la Inquisición,* págs. 586-593. - Se trata de demostrar "el profundo interés que, desde



THESAURUS. Tomo XL. Núm. 2 (1985). Luis Fernando García Núñez, reseña a ...
Centro Virtual Cervantes

el principio, tuvieron los inquisidores en la herejía y la riqueza de los refugiados granadinos 'sospechosos' " (pág. 586), a pesar de la promesa hecha a los moriscos por el Rey Católico de que la Inquisición no entraría a Granada sino 40 años después de la conquista del reino. Sin embargo son notables los índices alfabéticos de personas, identificadas en su gran mayoría como residentes granadinos acusados de delitos contra la fe, en lo que parece un esfuerzo para reunir información con el propósito de utilizarla en posteriores investigaciones.

BERNARD VINCENT, *Los moriscos del reino de Granada después de 1570,* págs. 594-608. - Se hace un recuento de la suerte corrida a partir de 1570 por los moriscos que vivían en el reino de Granada y se concluye que a pesar de las persecuciones y medidas tomadas para la expulsión muchos logran burlar a las autoridades y prolongar, "al menos en el reino de Granada, la presencia de una minoría, asegurando así las transferencias culturales que un siglo de coexistencia, aun en circunstancias difíciles, no pudo dejar de provocar" (pág. 608).

ANTONIO DOMÍNGUEZ ORTIZ, *Judíos en la España de los austrias,* págs. 609-616. - A pesar del decreto de 1492 que prohibía vivir a los judíos en España, se dieron casos en que la Inquisición descubrió judaizantes, criptojudíos, pero

> que llegaran a España judíos que no negaban su condición de tales sólo pudo ocurrir en circunstancias muy excepcionales. Sin embargo, se dieron casos; algunos hemos descubierto a través de la correspondencia del tribunal de la Inquisición de Sevilla con el de la Suprema, y, sin duda, un estudio más completo de la documentación permitirá descubrir otros (pág. 609).

Este artículo reseña brevemente esos casos.

MARTINE RAVILLARD, *Los moriscos en Berbería,* págs. 617-629. - El autor intenta describir, a grandes rasgos, lo que el establecimiento de los moriscos en Berbería, lugar al que también llegaron después de ser expulsados de España. Aquí se comenta su vida e influencia en el Magreb, comenzando por Túnez, donde el gobierno acogió, según Abdul Wahbad, 80.000 desterrados en 1609.

JACQUELINE FOURNEL GUÉRIN, *Fiestas profanas y diversiones de la comunidad morisca aragonesa,* págs. 630-637. - Señala la autora en esta interesante contribución la inclinación de la población musulmana de España por las fiestas y los juegos, a veces organizados con motivo de reveses sufridos por los españoles. "Así, la eventual llegada del turco a suelo ibérico, las victorias de los moros sobre España o el desastre del ejército español en Portugal sirven de pretexto para realizar festividades moriscas que duran muchos días" (pág. 630). Y estos

THESAURUS. Tomo XL. Núm. 2 (1985). Luis Fernando García Núñez, reseña a ...
Centro Virtual Cervantes

juegos ocupaban un lugar relativamente importante. Funcionaban aparentemente como diversión, pero también como ocasiones para oponerse concretamente a la sociedad cristiana, sobre todo durante la Semana Santa. De ahí que ciertos recién conversos instalaran mesas de juego en sus hogares (pág. 633).

Dice la autora de este artículo que

Estas diversiones que ocasionalmente ponían en contacto a cristianos y moriscos subrayan la ambigüedad de sus relaciones humanas: 'La ambigüedad preside toda relación social entre ambas comunidades'. El juego de cartas, al permitirles conocerse mejor, revela a los primeros, después de cierto tiempo, las creencias musulmanas de los otros (ibid.).

Estas fiestas, que se vivían con verdadera intensidad, casi siempre culminaban "en un juicio inquisitorial" (pág. 637).

LOUIS CARDAILLAC, *El problema morisco en Sicilia,* págs. 638-644.- En este artículo se comenta lo que significó la presencia de los moriscos en Sicilia y la lucha que desarrolló el Tribunal del Santo Oficio en esa ciudad. Esos procesos son muy interesantes por los datos que ofrecen al historiador: dan precisiones sobre la vida de los moriscos en España, muchos de los cuales siempre llevaron ocultamente una vida islámica:

En conclusión, el problema morisco en Sicilia es fundamentalmente el mismo que en España: es un conflicto de civilizaciones (pág. 644).

Termina este número con los siguientes artículos:

CARLOS CARRETE PARRONDO, *El destino de la sinagoga zamorana de Benavente,* págs. 645-647.

HENRY V. BESSO, *Los sefardíes: españoles sin patria y su lengua,* págs. 648-665.

HENRY KAMEN, *Nuevas perspectivas sobre la inquisición española,* págs. 666-669.

LUIS FERNANDO GARCÍA NÚÑEZ

Instituto Caro y Cuervo.

*REVISTA ESPAÑOLA DE LINGÜÍSTICA,* Órgano de la Sociedad Española de Lingüística, Madrid, Editorial Gredos, año 13, fasc. 2, julio-diciembre de 1983.

Dentro de los interesantes artículos que ofrece este número se destacan los siguientes:

THESAURUS. Tomo XL. Núm. 2 (1985). Luis Fernando García Núñez, reseña a ...
Centro Virtual Cervantes